

- ES Visor VISION
- PT Viseira VISION
- IT Visiera VISION
- GB VISION Visor
- PL Oślona VISION

# VISION

© IRUDEK  
www.irudek.com  
irudek@irudek.com



- ES Instrucciones de uso
- PT Instruction for use
- IT Manuale di istruzioni
- GB Instruction manual
- PL Instrukcja Użytkowania



Erribera Industrigunea, 8A  
Aduna, Gipuzkoa (Spain) - T: +34 943 692 617  
www.irudek.com • irudek@irudek.com

ES

## VISOR VISION IRUDEK

### LEA ATENTAMENTE Y COMPRENDA BIEN ESTAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE SU UTILIZACIÓN.

El visor VISION es conforme al Reglamento EU 2016/425 sobre EPI y está en conformidad con la Norma Europea EN 166:2001.

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente sitio web :  
<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

### CAMPO DE APLICACIÓN

El visor VISION ofrece protección de los ojos frente a impactos.

Compatible con el casco DREKA IRUDEK.

Este producto no debe ser utilizado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto, por ejemplo, arco eléctrico de cortocircuito, salpicaduras de metal fundido...

Si se necesita protección contra partículas a gran velocidad a temperaturas extremas, el protector seleccionado debería marcarse con la letra T inmediatamente después del símbolo de impacto, es decir FT, BT o AT. Si el símbolo de impacto no va seguido de la letra T, entonces el protector sólo debe utilizarse contra impactos de partículas a gran velocidad a temperatura ambiente.

### MARCADO

La lente del visor incluye el marcado del rendimiento y el campo de uso adecuado del producto.

IRUDEK – Identificación fabricante

CE – Conforme Legislación Europea

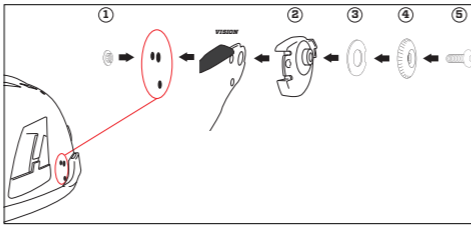
EN 166:2001 – Número de Norma Europea

2 – Clase óptica

S – Solidez incrementada

### COLOCACIÓN SOBRE CASCO OREKA

Utilice el kit de montaje suministrado con el visor :



| No. | Descripción          | Cantidad |
|-----|----------------------|----------|
| 1   | Tuerca               | 2        |
| 2   | Cuerpo de ensamblaje | 2        |
| 3   | Arandela             | 2        |
| 4   | Embellecedor         | 2        |
| 5   | Tornillo             | 2        |

- 1.-Colocar la tuerca en el orificio del casco por su lado interior.
- 2.-Presentar el visor sobre el orificio
- 3.-Colocar sobre el visor el cuerpo de ensamblaje, arandela y embellecedor tal y como indica el dibujo.
- 4.-El agujero de acogida del tornillo debe quedar por encima del centro del cuerpo de ensamblaje, tanto en la parte izquierda como derecha.
- 5.-Ajustar con un tornillo con la ayuda del destornillador.
- 6.-Una vez completados los pasos anteriores, comprobar que el visor queda instalado en el casco correctamente, bloqueándose ligeramente cuando está levantado y permitiendo su movimiento hacia arriba y abajo.
- 7.-En caso de no bloquearse o no permitir un movimiento fluido se deberá ajustar ligeramente la presión del tornillo.

### PRECAUCIONES

Los materiales que entren en contacto con la piel del usuario pueden provocar alergias en personas sensibles.

Conviene reemplazar los oculares rayados o estropeados.

Los protectores contra partículas de gran velocidad, utilizados sobre gafas correctoras normales pueden transmitir los impactos creando un posible riesgo para el usuario.

No aplicar pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas. Cualquier modificación no prevista puede perjudicar la función protectora del visor.

### VERIFICACIÓN VISUAL

Antes de cada utilización, se debe verificar que no presentan rasgos de deterioro o roturas. Si se detectan deterioros, rasguños notables o cualquier otro daño en la lente puede reducir seriamente el nivel de protección proporcionado. En caso de deterioros, o que haya sufrido una caída, o un esfuerzo importante, o ante cualquier duda, el visor debe ser desechado.

### PRECAUCIONES DESPUÉS DE SU UTILIZACIÓN

Si el visor llega a estar sucio o contaminado (aceite, alquitrán, pintura...etc), particularmente en la superficie exterior, es conveniente que sea cuidadosamente limpiado siguiendo las recomendaciones del fabricante.

### TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

### LIMPIEZA

El equipo debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Limpiar con cuidado utilizando una solución suave de jabón y agua y un trapo suave para que no se raye. No limpiar con productos químicos o abrasivos.

### ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

El equipo debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

Durante el transporte, el equipo debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

### INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Es necesario verificar el visor diariamente antes de cada uso para comprobar que no presenta rayados, roturas o daños.

### VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del equipo es de 11 años a partir de la fecha de fabricación (1 año de almacenamiento y 10 años de utilización). Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto, uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

### PIEZAS DE REPUESTO Y ACCESORIOS

Para repuestos y accesorios, pueden consultar a Irudek.

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España ( Organismo notificado número 0161 ).

IT

## VISIERA VISION IRUDEK

### LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'UTILIZZO DELLA VISIERA

La visiera VISION è conforme al Regolamento EU 2016/425 sui DPI e alla Norma Europea EN 166:2001.

La dichiarazione di conformità è scaricabile al seguente link:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

### CAMPO DI APPLICAZIONE

La visiera VISION garantisce la protezione degli occhi contro gli impatti.

Compatibile con il casco DREKA IRUDEK.

Questo prodotto non deve essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, come per esempio, per arco elettrico, saldatura di metalli, ecc.

Se si necessita di protezione contro particelle ad alta velocità a temperature estreme, il dispositivo di protezione selezionato deve presentare nella marcatura la lettera T subito dopo il simbolo relativo all'impatto, per esempio FT, BT o AT. Se il simbolo relativo all'impatto non è seguito dalla lettera T, il dispositivo di protezione deve essere utilizzato solo contro impatti di particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

### MARCATURA

Sullo schermo della visiera è presente la marcatura e il campo d'uso adeguato del prodotto.

IRUDEK – Identificativo produttore

CE – Conforme alla Legislazione Europea

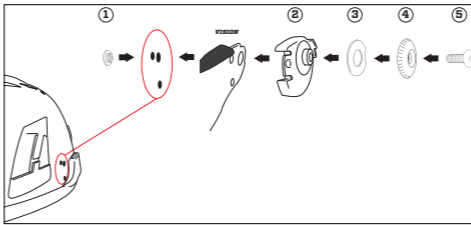
EN 166:2001 – Numero della Norma Europea

2 – Classe ottica

S – Robustezza incrementata

### MONTAGGIO SU CASCO OREKA

Utilizzare il kit di montaggio fornito con la visiera:



| No. | Descrizione           | Quantità |
|-----|-----------------------|----------|
| 1   | Dado                  | 2        |
| 2   | Corpo di assemblaggio | 2        |
| 3   | Rondella              | 2        |
| 4   | Guarnizione           | 2        |
| 5   | Vite                  | 2        |

- 1.-Posizionare il dado nel foro del casco dal lato interno.
- 2.-Posizionare la visiera in corrispondenza del foro.
- 3.-Posizionare sopra la visiera il corpo di assemblaggio, la rondella e la guarnizione come rappresentato in figura.
- 4.-Il foro di entrata della vite deve essere rivolto verso l'alto, sia a destra che a sinistra.
- 5.-Regolare la vite con l'aiuto di un cacciavite.
- 6.-Una volta completati i passi precedenti, verificare che la visiera sia installata correttamente sul casco, che si blocchi leggermente quando è sollevata e che si muova sia verso l'alto che verso il basso.
- 7.-Nel caso in cui non si blocchi o non si muova in maniera scorrevole, regolare leggermente la pressione della vite.

### PRECAUZIONI

I materiali che entrano in contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero provocare allergie in soggetti sensibili.

Sostituire lo schermo se graffiato o rovinato.

Le protezioni contro particelle ad alta velocità, utilizzate su occhiali correttivi normali, possono trasmettere gli impatti creando un possibile rischio per l'utilizzatore

Non applicare pitture, solventi, adesivi o etichette autoadesive. Qualsiasi modifica non prevista può pregiudicare la funzione protettiva della visiera.

### ISPEZIONE VISIVA

Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano segni di deterioramento o rottura. La presenza di segni di deterioramento, graffi o qualsiasi altro danno sullo schermo può ridurre notevolmente il livello di protezione della visiera. In caso di danni visibili, o in seguito a una caduta, o uno sforzo importante, o in caso di qualsiasi dubbio, la visiera deve essere ritirata dall'uso.

### PRECAUZIONI DOPO L'USO

Se la visiera è sporca o contaminata (oli, catrame, pittura...ecc.), in modo particolare sulla parte esterna, è necessario che sia pulita scrupolosamente seguendo le istruzioni del produttore.

### TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

### PULIZIA

La pulizia del dispositivo deve avvenire in maniera da non causare effetti avversi sui materiali utilizzati per la sua produzione. Pulire con attenzione utilizzando un detergente neutro, acqua e un panno morbido in modo da evitare graffi. Non pulire con prodotti chimici o abrasivi.

### CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Il dispositivo deve essere conservato in un imballaggio adeguato, in un luogo secco, ventilato, al riparo da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti con bordi taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

Durante il trasporto, il dispositivo deve essere conservato in un imballaggio che lo protegga da umidità o danni meccanici, chimici e termici.

### REVISIONE E MANUTENZIONE

È necessario ispezionare la visiera quotidianamente prima di ogni utilizzo per verificare che non ci siano graffi, rotture o danni.

### VITA UTILE

La vita utile stimata del dispositivo è di 11 anni a partire dalla data di produzione (1 anno di conservazione e 10 anni di utilizzo). I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intenso, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione a raggi ultravioletti, abrasioni, tagli, forti impatti, o uso e manutenzione scorretti.

### PEZZI DI RICAMBIO E ACCESSORI

Per pezzi di ricambio e accessori, consultare Irudek.

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE di tipo: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España (Organismo notificato numero 0161).

EN

## VISOR VISION IRUDEK

### PLEASE READ CAREFULLY AND FULLY UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS FOR USE BEFORE USE

The visor is in compliance with PPE Regulation EU 2016/425 on PPE and is in conformity to the European Norm EN 166:2001.

The declaration of conformity is available at the following internet address:  
<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

### FIELD OF APPLICATION

The visor VISION offers eye protection against impacts.

Compatible with the DREKA IRUDEK helmet.

This product must not be used beyond its limitations or for any other purpose other than that for which it is intended, for example, short circuit electric arc, molten metal splashes... If protection against high speed particles is required at extreme temperatures, the selected visor should be marked with the symbol T immediately after the impact symbol, ie FT, BT or AT. If the impact symbol is not followed by the letter T, then the visor should only be used against high speed particle impacts at room temperature.

### MARKING

The visor has markings on the lens, which represent the performance of the visor and suitable field of use.

IRUDEK – Manufacturer identification

CE – Conformity to the European Legislation

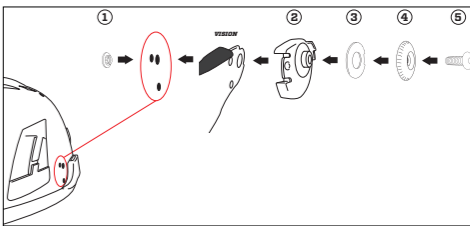
EN 166:2001 – European Norm Number

2 – Optical Class

S – Increased robustness

### MOUNTING ON OREKA HELMET

Use the installation kit provided with the visor :



| N. | Description    | Quantity |
|----|----------------|----------|
| 1  | Nut            | 2        |
| 2  | Adjusting part | 2        |
| 3  | Washer         | 2        |
| 4  | Screw cap      | 2        |
| 5  | Screw          | 2        |

- 1.-Place the nut in the hole of the helmet, on the internal side of the helmet.
- 2.-Place the visor over the hole.
- 3.-Place the adjusting part, washer and screw cap on the visor as shown in the drawing.
- 4.-The screw reception hole must be above the center of the adjusting part, both on the left and right.
- 5.-Adjust with a screw with the help of a screwdriver.
- 6.-Once the previous steps have been completed, check that the visor is correctly installed on the helmet, slightly blocking when it is raised and allowing it to move up and down.
- 7.-If it does not block or does not allow a correct movement, the screw pressure must be adjusted slightly.

### PRECAUTIONS

The materials that come in contact with the user's skin can cause allergic reaction in sensitive people. Scratched or damaged visors must be replaced.

Visors used over prescription glasses, can transmit impacts creating a possible risk for the user.

Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels. Any unforeseen modification can damage the protective function of the visor.

### VISUAL VERIFICATION

Before each use, it should be verified that the visor does not show signs of deterioration or breakage. Finding damage, noticeable scratches, or other damage to the lens can seriously reduce the level of protection provided by the visor. In the event of damage, or if it has been subjected to a fall, or a significant effort, or in case of any doubt, the visor must be discarded

### PRECAUTIONS AFTER USE

If the visor becomes dirty or contaminated (oil, tar, paint ... etc), particularly on the exterior surface, it is convenient to clean carefully following the manufacturer's recommendations.

### TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

### CLEANING

The equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. Wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material.

### STORAGE AND TRANSPORTATION

The equipment should be stored loosely packed, in a dry and well-ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

The equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

### INSPECTION AND MAINTENANCE

It is necessary to inspect the visor daily before each use to ensure that there are no signs of scratching, pitting or other damage.

### LIFETIME

The estimated product lifetime is 11 years from the date of manufacture (1 year storage + 10 years for use). The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

### SPARE PARTS AND ACCESSORIES

For spares and accessories, please contact Irudek.

UE type examination carried out by the notified body : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain ( Notified body number 0161 ).